

ГЛАВА 28

Ал-Касас: ПОВЕСТВОВАНИЕ

(Явлена в Мекке: 9 разделов; 88 стихов)

Эта глава, известная под названием «*Повествование*», посвящена, главным образом, истории Моисея; в ней особенно важную роль играет пророчество Моисея, касающееся пришествия Пророка. Некоторые полагают, что сура была ниспослана Святому Пророку, когда он бежал из Мекки в Медину, в некоем месте, называемом Джахфах (ИАб — АХ). По другим источникам, однако, лишь стих 85, в котором предсказывается триумфальное возвращение Святого Пророка в Мекку, был ниспослан в Джахфахе (АХ). Судя по всему, последняя точка зрения является верной. См. вступительный комментарий к 26-й суре.

Главная тема данной суры — сходство Пророка с Моисеем; об откровении Моисея здесь говорится как о несомненном доказательстве истинности откровения Святого Пророка Мухаммада. Первые четыре раздела посвящены описанию главных событий жизни Моисея — с момента его рождения до времени, когда он успешно вывел израильтян из Египта, а египетское войско утонуло. В этой суре содержится много подробностей, которых нет в других текстах. Вслед за историей Моисея в пятом разделе поведано, что ныне появился пророк, подобный ему; откровение Моисеево подтверждает истинность миссии этого пророка. В шестом разделе подтверждается истинность откровения Корана, а в седьмом показано, как будут унижены его враги. В восьмом разделе приводится пример Корея, богатство которого привело его к гибели; это предостережение всем противящимся, дабы не слишком они полагались на земные богатства; возможно, это также предостережение мусульманам на те времена, когда они станут богатыми и могущественными. Сура заканчивается пророчеством об окончательной победе Святого Пророка и о том, что он с триумфом войдёт в тот самый город, из которого ныне его изгнали.

РАЗДЕЛ 1: История Моисея

Во имя Аллаха, Милостивого,
Милосердного.

1 Благосклонный, Слышащий, Знающий Бог^{1867а}!

2 Вот стихи Книги, которая делает явным.

3 Пересказываем Мы тебе историю Моисея и фараона с истиной — для людей, которые веруют.

4 Воистину, фараон вознёсся на земле и разделил народ её на партии, и ослабил он одну партию из их числа¹⁸⁶⁸; убивал он сыновей их и оставлял в живых женщин их. Воистину, был он из творящих недолжное.

5 И пожелали Мы оказать милость тем, которые считались слабыми в земле той, и сделать их вождями, и сделать их наследниками¹⁸⁶⁹.

6 И даровать им власть в земле, и сделать так, чтобы фараон, Хаман и полчища их увидели от них то, чего страшились¹⁸⁷⁰.

7 И открыли Мы матери Моисея, сказав: «Дай сосать ему; потом, когда испугаешься ты за него, то брось его в реку и не бойся, не горюй; воистину, вернём Мы его к тебе и сделаем его одним из посланцев».

1867а См. комментарий 1802.

1868 «Две партии» — это израильтяне и египтяне; вторые помыкали первыми. При этом под первыми подразумеваются в Коране мусульмане. Курайшиты, партия более сильная, хотели сокрушить мусульман.

1869 Слова «сделать их наследниками» не означают, что они унаследуют владения фараона, — они унаследуют царство в обетованной земле Ханаанской. Речь здесь также идёт об основании царства Ислама и о поражении противящихся ему.

1870 Хаман, видимо, был министром фараона. О нём вновь говорится в стихах 8 и 38, а также в 29:39 и 40:24, 36. Хаман, о котором упоминается в Книге Есфири 3:1, — это другой человек. Фараон и его советники боялись, что израильтяне, чужаки в земле Египетской, в один прекрасный день обретут в этой стране мощь и величие. Вот почему они угнетали и преследовали израильтян всякими способами. И всё же Господь замыслил свершить то, чего так страшился фараон. Таковы намерения Господа и по отношению к гонимым мусульманам.

8 И вот, люди фараона взяли его, дабы стал он врагом и горестью для них¹⁸⁷¹. Воистину, фараон, Хаман и полчища их были творящими недолжное.

9 И жена фараона сказала: «Отдохновение глаза для меня и для тебя — не убивай его; может быть, будет он полезен нам или возьмём мы его в сыновья». И не постигали они.

10 И сердце матери Моисея освободилось (от беспокойства)¹⁸⁷². Чуть было не раскрыла она это, если бы не укрепили Мы сердце её, дабы могла она быть из верующих.

11 И сказала она сестре его: «Следуй за ним». И наблюдала она издалека, тогда как они не постигали.

12 И до времени не позволяли Мы ему сосать, поэтому сказала она: «Хотите, я покажу вам людей из какого-либо дома, которые воспитают его для вас и будут желать ему добра?»

13 И вот, вернули Мы его матери его, дабы усладился глаз её, и дабы не горевала она, и дабы знала она, что обещание Аллаха правдиво. Но большинство из них не знает¹⁸⁷⁴.

1871 Люди фараона не хотели того, чтобы ребёнок стал их врагом, но в конечном итоге это произошло. Слово *лам*, используемое в этом смысле, определяется как *лам ал-акибах*.

1872 Её сердце освободилось от беспокойства, потому что она почерпнула уверенность в Божественном откровении; из дальнейших слов становится ясно, что сердце её было укреплено терпением, так что неправильно было бы истолковывать это в том смысле, что оно «лишилось терпения». На деле, слово *фаригх* часто — будучи употреблённым эллиптически — означает «лишённый забот, беспокойства или тревоги» (ЛЛ).

1874 Здесь явно имеются в виду враги Святого Пророка, не знавшие, что обещание, данное Аллахом правоверным, исполнится.

РАЗДЕЛ 2: История Моисея

14 Когда же достиг он зрелости и вырос, ниспослали Мы ему мудрость и знание. И так вознаграждаем Мы тех, кто творят добро (другим).

15 И отправился он в город, когда жители его были беззаботны, и увидел он, как двое дерутся, — один из его партии, а другой — из его врагов; и тот, что был из его партии, закричал, прося о помощи против того, кто был из врагов, и ударил Моисей того кулаком, и убил его. Сказал он: «Это принадлежит к деяниям дьявола; воистину, он — враг, явно сбивающий с пути»¹⁸⁷⁵.

16 Он сказал: «Господь мой, воистину, сотворил я вред для себя, защити же Ты меня»; и защитил Он его¹⁸⁷⁶. Воистину, Он — Прощающий, Милосердный.

17 Он сказал: «Господь мой, одарил Ты меня милостью, и поэтому никогда не буду я поддерживать виновных».

18 И был он в городе, опасаясь, ожидая, когда - о! тот, кто просил

1875 Местоимение «это» в словах Моисея относится к каре, которой он подверг египтянина; имеется в виду, что египтянин был наказан за своё дьявольское деяние. Раввины, толкуя Книгу Исхода 2:12, где речь идёт об убийстве Моисеем египтянина, утверждают, что египтянин заслужил смерть, «ибо принудил израильтянку совершить с ним прелюбодеяние» («Еврейская энциклопедия», т. 9, с. 48). Коран не называет конкретного преступления, но именно оно названо дьявольским деянием. О значении слова *гхафр* см. комментарий 380. Стих 17 ясно показывает, что Моисей не считал себя виновным в несправедном поступке или содействии преступнику. См. также комментарий 1808.

1876 Молитва Моисея не свидетельствует о его виновности, ибо слова *заламту нафси* означают «причинил я себе ущерб»; основное значение слова *зулм* то же, что у слова *накс* (Т), то есть «понести ущерб или урон» (ЛЛ), и именно в этом смысле слова использовано оно в 7:160 и 18:33. Выражение *залама-ху* также означает «он возложил на него бремя, которое тот не способен нести». Имеется в виду, что он рисковал собственной жизнью ради другого.

его о помощи накануне, крикнул ему, прося подмоги. Моисей сказал ему: «Ты, несомненно, в явном заблуждении^{1876а}».

19 Когда же захотел он схватить того, который был врагом им обоим, тот сказал: «О Моисей, неужто намерен ты убить меня, как убил ты человека вчера? Ты хочешь стать лишь тираном в земле и не хочешь быть среди тех, кто поступают праведно».

20 И прибежал человек из отдалённой части города. Сказал он: «О Моисей, вожди совещаются, дабы убить тебя, так беги же (немедля); воистину, я из тех, кто желают тебе добра».

21 И пошёл он оттуда прочь, опасаясь, ожидая. Сказал он: «Господь мой, спаси меня от людей неправедных».

РАЗДЕЛ: 3: История Моисея

22 И когда повернулся он лицом к Мидиану, то сказал: «Может быть, Господь мой направит меня на верный путь».

23 И когда пришёл он к воде Мидиана, то нашёл там группу мужчин, которые поили, а рядом с ними нашёл двух женщин, державших сзади (стада свои). Он сказал: «Что с вами такое?» Они сказали: «Не можем мы поить, пока пастухи не уведут (своих овец) от воды; а отец наш — человек очень старый».

24 И напоил он (их овец) для них, потом вернулся в тень и сказал:

^{1876а} Вначале Моисей помог этому человеку, потому что того обижали, теперь же этот человек сам обижал другого. Вот почему Моисей отказал ему.

«Господь мой, нуждаюсь я во всяком благе, которое Ты можешь ниспослать мне».

25 Потом одна из двух женщин подошла к нему, ступая со смущением. Она сказала: «Мой отец¹⁸⁷⁷ зовёт тебя, дабы вознаградить тебя за то, что напоил ты для нас». Когда же пришёл он к нему и рассказал ему историю, тот сказал: «Не бойся, в безопасности ты от людей неправедных».

26 Одна из них сказала: «О отец мой, найми его; воистину, лучший из тех, кого можешь ты нанять, — это сильный и верный».

27 Он сказал: «Хочу я выдать за тебя одну из двух дочерей моих, с условием, что будешь ты служить мне восемь лет; но, если отслужишь десять, то по своей доброй воле, — не хочу я тяготой быть для тебя. Если пожелает Аллах — увидишь ты, что я из праведных¹⁸⁷⁸».

1877 Из Книги Исхода 2:18 явствует, что старика звали Рагуил, однако в Книге Исхода 3:1 он назван Иофором, имевшим семь дочерей. Коран не говорит, сколько дочерей было у этого человека, сказано лишь, что две из них пасли отцовское стадо. Смешение этой истории с историей о двух дочерях Лавана основано на недоразумении. Комментаторы утверждают, что это был Шуаиб, а в Библии Шуаиб назван Иофором.

1878 Христианские критики впадают здесь в ещё одно заблуждение. Поскольку Иаков договорился с Лаваном, что будет служить ему семь лет в уплату за брак с одной из дочерей Лавана (Быт. 29:18), утверждается, будто это событие Пророк спутал с историей Моисея, в результате чего и возникла версия о служении Моисея Иофору в течение восьми или десяти лет. Согласно раввинским источникам, Моисей прожил у Иофора десять лет, что по сути подтверждает версию Корана (см. «Еврейскую энциклопедию»); нет ничего невероятного в том, что Моисей служил Иофору всё это время и женился на одной из его дочерей. Однако это место Корана имеет и более глубокий смысл. В пребывании Моисея в Мидиане в течение десяти лет содержится пророчество о десятилетнем пребывании Пророка в Медине. Упоминание о восьми годах тоже имеет свой скрытый смысл, ибо Пророк вернулся в Мекку победителем восемь лет спустя — об этом открыто говорится в стихе 85: «Тот, Кто сделал Коран обязательным для тебя, несомненно вернёт тебя в Место Возвращения». Это и случилось ровно через восемь лет после Бегства. Коран сам поясняет в стихе 45, что именно таков подлинный смысл изложенной здесь истории; там к Пророку обращаются со следующими словами: «И не был ты среди жителей Мидиана, читая им послания Наши». Иначе говоря, поведано тут, что среди обывателей Мидиана жил именно Моисей, но рассказанное о нём относится и к тому, что произойдёт с Пророком.

28 Он сказал: «(Установлено) это между мной и тобой; какой бы из этих двух сроков не отслужил я, не будет мне несправедливости; и Аллах — поручитель тому, о чём говорим мы».

РАЗДЕЛ 4: История Моисея

29 Потом, когда Моисей отслужил срок свой и странствовал с семьёй своей, заметил он огонь на склоне горы. Сказал он семье своей: «Подождите, вижу я огонь; может быть, принесу я вам некую весть или головню горящую, дабы могли вы обогреться».

30 И когда приблизился он туда, был зов к нему с правой стороны долины от благословенного места в кустарнике: «О Моисей, воистину, Я — Аллах, Господь миров:

31 И брось посох свой». Когда же увидел он егодвигающимся, подобно змею, попятился он назад и не оглядывался. «О Моисей, выйди вперёд и не бойся; воистину, ты из тех, кто в безопасности.

32 Помести руку свою за пазуху, окажется она белой безо всякого зла, и будь спокоен во страхе. Вот два доказательства от Господа твоего фараону и вождям его. Воистину, они народ преступающий».

33 Он сказал: «Господь мой, убил я одного из них, так что боюсь я, что они убьют меня.

34 А брат мой, Аарон, красноречивее он меня в разговоре,

Здесь можно добавить, что Моисей получал плату за свой труд; и пребывание в Мидиане в течение восьми или десяти лет отвечало не только интересам Иофора, но и интересам самого Моисея: как явствует из Библии, пока Моисей находился в Мидиане, фараон успел умереть.

так пошли же его со мной помощником, чтобы свидетельствовал он за меня. Воистину, опасаясь я, что отвергнут они меня».

35 Сказал Он: «Укрепим Мы руку твою братом твоим, и дадим Мы вам обоим власть, так что вас им не достичь¹⁸⁷⁹. Со знаменами Нашими вы двое и те, кто последуют за вами, восторжествуете».

36 Когда же явился к ним Моисей с ясными знаменами Нашими, сказали они: «Это всего лишь измышленное колдовство, и никогда не слышали мы об этом у праотцев наших!»

37 А Моисей сказал: «Господь мой лучше знает, кто приходит с наставлением от Него и кому уготован добрый конец прибежища. Воистину, грешникам не будет удачи».

38 И сказал фараон: «О вожди, не ведаю я бога для вас кроме меня самого; разведи же огонь для меня, о Хаман, на (кирпичах) глиняных и приготовь для меня высокое строение, дабы мог я получить знание о Боге Моисеевом, и воистину, почитаю я его лжецом»¹⁸⁸⁰.

39 И был неправедно горделив он в земле — он и полчища его — и считали они, что не вернуться к Нам.

40 И схватили Мы его и полчища его, затем бросили их в море, и смотри, каков был конец неправедных.

1879 См. комментарий 926 и 1581.

1880 Фараон издевается над самой мыслью о Господе небес и земли; в насмешку он приказывает одному из своих министров заготовить кирпичей — таков смысл слов «разведи же огонь для меня на кирпичах глиняных» — и построить высокое здание, чтобы можно было заглянуть в небеса и увидеть, находится ли там Господь небес и земли.

41 И сделали Мы их вожаками, призывающими к Огню, и в день Воскресения не будет им помощи¹⁸⁸¹.

42 И сделали Мы так, что преследует их проклятие в этом мире, а в день Воскресения будут они презренны.

РАЗДЕЛ 5: Пророк подобный Моисею

43 И, несомненно, дали Мы Моисею Книгу после того, как уничтожили Мы предыдущие поколения, — ясные доказательства для людей, и наставление, и милость, дабы разумели они.

44 И не был ты на западном склоне, когда открыли Мы Моисею заповедь, и не было тебя среди присутствовавших¹⁸⁸²,

45 Но возрастили Мы поколения, затем была продолжена жизнь им. И не был ты пребывающим среди жителей Мициана^{1882a}, читающим им послания Наши, но Мы — Посылающий (посланцев).

46 И не был ты на склоне горы, когда воззвали Мы, но милость Господа твоего, что можешь ты

1881 Тем самым фараон явлен воплощением зла, а враги Святого Пророка получают предостережение: пойдя по стопам фараона, они обретут ту же участь.

1882 Пророчество Моисея о пришествии Пророка — пророка, подобного ему из числа измаилитов, братьев израильтян — было абсолютно ясным: как если бы Пророк стоял на склоне горы и Моисей видел его собственными глазами. Именно это имеется в виду в словах *«и не был ты на западном склоне, и не было тебя среди присутствующих»*. Первые слова следующего стиха доказывают, что между двумя этими пророками прошло очень много времени. Ясное пророчество Моисея о пришествии пророка, «подобного ему», исполнилось примерно через две тысячи лет; никто из пророков, следовавших за Моисеем, не претендовал на то, что он «подобен Моисею», даже Иисус Христос, последний из пророков израильских.

1882a О том, почему упомянут именно Мициан, хотя Моисей оставался нам недолго, см. комментарий 1878. Моисей прожил в Мициане десять лет, а Пророк провёл десять лет жизни в Медине; сколь же велико было преобразование, происшедшее за эти десять лет! Сам этот факт ясно доказывает истинность миссии Пророка.

предостеречь народ, к которому не являлись предостерегающие до тебя, дабы помнили они¹⁸⁸³.

47 Иначе, когда постигла бы их беда за то, что предпослали руки их, сказали бы они: «Господь наш, почему не отправил Ты к нам посланца, дабы могли мы следовать посланиям Твоим и быть среди верующих?»

48 Но (теперь), когда пришла к ним Истина от Нас, говорят они: «Почему не дано ему подобное тому, что было дано Моисею?». Разве не отказались верить они тому, что было дано прежде Моисею? Говорят они: «Два колдовства, поддерживающие друг друга!» И говорят они: «Воистину, не верим мы ни одному из них»¹⁸⁸⁴.

49 Скажи: «Тогда принесите какую-нибудь (другую) Книгу от Аллаха, которая лучше наставляет, чем эти две; последую я ей — если правдивы вы»¹⁸⁸⁵.

1883 Этот стих проливает свет на смысл предшествующих стихов: «Тебя там не было, но Божья милость вложила в уста Моисея пророчество о тебе». Это явствует из слов «по милости Господа твоего можешь ты предостеречь...». Народ, к которому не являлись предостерегающие, — это арабы. Сравните с 32:3; 36:6.

1884 Неверные так и не заняли какой-либо определённой позиции против Святого Пророка; всякий раз, когда один их довод оказывался несостоятельным, они придумывали другой. При появлении Пророка они сказали, что ему следовало бы получить откровение, подобное откровению Моисея; когда же им было указано на сходство этих откровений и поведено о том, что их ожидает участь, подобная участи врагов Моисея, они заявили, что и Моисей, и Мухаммад — лжецы, зачаровавшие народ своим красноречием; один из них помогает другому, поэтому они не верят ни в первого, ни во второго.

1885 Смысл таков: если вы не признаёте истинности ни одного из откровений, предъявите какое-нибудь другое существующее в этом мире откровение, которое представляло бы собой лучшее наставление. Эти слова указывают на то, что откровение, ниспосланное Моисею, и откровение, ниспосланное Святому Пророку, выше какого бы то ни было другого откровения. Так оно и есть, ибо из всех священных книг мира Библия уступает только Священному Корану. Однако эти слова вовсе не означают, что Библия равна Священному Корану. Сравнение достоинств двух этих книг изложено в комментариях 697 и 703. См. также комментарий 152.

50 Но если не ответят они тебе, то знай, что они всего лишь следуют своим низменным страстям. А кто более в заблуждении, чем тот, кто следует своим низменным страстям, не получая никакого руководства от Аллаха? Воистину, Аллах не ведёт людей неправедных.

РАЗДЕЛ 6: Истина откровения

51 И, несомненно, сделали Мы так, что Слово связано со многим — ради них, дабы помнили они¹⁸⁸⁶.

52 Те, кому дали Мы Книгу прежде, верят они в него¹⁸⁸⁷.

53 Когда же читают это им, они говорят: «Верим мы в это; подлинно, это Истина от Господа нашего; и прежде, несомненно, были мы покорными».

54 Такие получают награду свою дважды, ибо стойки они, отражают зло добром и расходуют из того, что ниспослали Мы им¹⁸⁸⁸.

1886 Слово *вассала* означает «он присоединил», «многое соединил» или «он завязал (на верёвке) много узелков» (Т, ЛЛ). Здесь имеется в виду, что слово Аллаха, содержащееся в Коране, во многом связано с предшествующими откровениями, дабы легче было увериться в его правдивости. Даже если какие-то люди не верят в предшествующие откровения, поразительное сходство принципов двух пророков, появившихся в столь разное время у столь разных народов и при совершенно разных обстоятельствах, а также исполнение вторым пророком предсказаний первого, убедительно доказывают истинность миссии обоих этих пророков. То, что речь здесь идёт о связи с предыдущим откровением, явствует из следующего стиха, где прямо говорится о тех, кому была дана Книга.

1887 Здесь не имеется в виду, что все, кому прежде были ниспосланы писания, верят в Коран. Стих всего лишь указывает на тот факт, что все верят в истинность откровения Аллаха и не могут отрицать связи между двумя этими откровениями, не могут отрицать сходства основополагающих принципов и того, что прежние пророчества осуществились. Из следующего стиха явствует, что уверуют лишь те, кто уже покорились Аллаху.

1888 Причина получения двойной награды — а слова эти означают лишь «более значительную награду» — объяснена в нижеследующих словах: «Ибо стойки они, отвечают на зло добром и расходуют из того, что ниспослали им Мы». Им пришлось вынести гонения, однако они не только сохранили стойкость перед лицом великих испытаний, но и отвечали на зло добром, а кроме того ещё и приносили великие жертвы во имя дела Истины. См. также комментарий 1987, относящийся к 33:31, и комментарий 2458.

55 А когда слышат они суетный разговор, то отворачиваются они от него и говорят: «Нам — дела наши, а вам — дела ваши. Мир вам! Не нужны нам невежественные».

56 Воистину, не можешь ты наставить тех, кого любишь, но Аллах наставляет тех, кого угодно Ему; и лучше знает Он тех, кто идут верным путём¹⁸⁸⁹.

57 И они говорят: «Если последуем мы наставлению вместе с тобой, изгнаны будем из нашей страны». Разве не поселили Мы их на безопасной, священной земле, где собираются всякие плоды? Пропитание от Нас — но большинство из них не знает¹⁸⁹⁰.

58 А сколько городов разрушили Мы, которые были горды пропитания средствами своими! Вот жилища их: не жили там после них, лишь немного. И Мы — всегда наследующие¹⁸⁹¹.

59 И Господь твой не разрушил ни единого города, прежде не взрастив из жителей его посланца, который пересказывал бы им послания Наши; и не разрушили Мы ни единого города, где жители бы не были неправедны.

1889 Рассказывают, что когда Абу Талиб был на смертном одре, Святой Пророк попросил его уверовать в Божественное Единство. Абу Джал, находившийся рядом, убедил умирающего не оставлять веры своих предков. Абу Талиб умер в неверии, и слова «не можешь ты наставить тех, кого любишь», даны Пророку в утешение (Б. 65:XXVIII,1). Однако эти слова верны и в более широком смысле. Пророк хотел, чтобы все люди приняли Истину и изменили к лучшему всю свою жизнь. Однако это могло произойти лишь постепенно.

1890 В этом стихе сначала говорится о необоснованных страхах тех, кто полагал, что слабость мусульман приведёт к пленению, гибели или изгнанию принявших веру Ислама. В ответ говорится, что пророчество, объявляющее Мекку безопасным и священным местом, куда будут стекаться люди во все века, непременно свершится — в конце концов, Мекка будет принадлежать тем, ради кого ниспосылаются эти пророчества.

1891 То есть Божье царство будет основано уже ныне, и истинно верующие в Бога станут хозяевами в стране.

60 И что бы ни было дано вам, — это лишь пропитание в жизни сего мира и украшение её, а то, что у Аллаха, — лучше и продолжительнее. Неужто не понимаете вы?

РАЗДЕЛ 7: Противники будут покорены

61 Неужто тот, кому обещали Мы доброе обещание, которое будет исполнено для него, подобен тому, кому ниспослали Мы пропитание в жизни сего мира, но в день Воскресения будет он среди приведённых (для наказания)¹⁸⁹²?

62 И в день, когда Он позовёт их и скажет: «Где те, кого утверждали вы сотоварищами Моими?»

63 Те же, против кого слово подтвердилось, скажут: «Господь наш, это те, кого склоняли мы к заблуждению, — склонили мы их к заблуждению, как заблуждались мы сами. Объявляем мы, что не виновны мы перед Тобой. Никогда не поклонялись они нам¹⁸⁹³».

64 И будет сказано: «Призовите ваших богов-сотоварищей». И станут взывать они, но те не ответят им, и увидят они кару. О, если б только следовали они верным путём!

65 И в этот день позовёт Он их, а затем скажет: «Какой ответ дали вы посланцам?»

1892 Здесь говорится о двух группах людей: с одной стороны, о Пророке и его последователях, слабых и гонимых, но получивших доброе обещание от Аллаха; с другой — о их могущественных врагах, обладающих всеми благами земными, однако обречённых — в должное время — предстать перед судом.

1893 Все комментаторы согласны, что те, «*против кого слово подтвердилось*», — это вожди неверия (ЖБ, Кф). Их слова «*никогда не поклонялись они нам*» показывают, что сами эти вожди уподоблены богам, которым поклонялись их последователи.

66 В день тот затмятся оправдания их, так что не станут они спрашивать друг у друга¹⁸⁹⁴.

67 Что же до того, кто раскаивается, и верует, и творит добро, быть может, окажется он среди успешных.

68 А Господь твой создаёт и избирает, кого угодно Ему. Избирать — не им. Слава Аллаху, и да будет возвышен Он над теми, кого приравнивают они (к Нему)!

69 И знает Господь твой, что скрыто в груди их и что объявляют они.

70 И Он — Аллах, нет бога кроме Него! Ему хвала в этой (жизни) и в Жизни Грядущей; Ему — суд, и к Нему вы будете возвращены.

71 Скажи: «Видите ль вы, если бы Аллах заставил день продолжаться для вас вечно, вплоть до дня Воскресения, какой бог, кроме Аллаха, смог бы дать вам ночь, дабы отдохнули вы? Неужто не видите вы?»

72 Скажи: «Видите ль вы, если бы Аллах заставил ночь продолжаться вечно, вплоть до дня Воскресения, какой бог, кроме Аллаха, дал бы вам свет? Неужто не слышите вы?»

73 И по милости Своей Он сотворил для вас ночь и день, дабы могли отдыхать вы там, и дабы могли искать милости Его, и дабы могли вы благодарить.

74 И в день, когда позовёт Он их и скажет: «Где сотоварищи Мои, что измышляли вы?»

1894 Они не смогут найти оправдания, ибо тогда станет явной суетность лживых оправданий, которые считались достаточными в этой жизни. А друг друга они не спросят потому, что всякому станет ясна лживость оправданий всех прочих.

75 И призовём Мы из каждого народа по свидетелю и скажем: «Представьте доказательства ваши». И узнают тогда они, что истина у Аллаха и что выдуманное ими подведёт их.

РАЗДЕЛ 8: Богатство Корея ведёт его к гибели

76 Корея, воистину, был из народа Моисеева, но угнетал он их, и дали Мы ему сокровища — так много, что запасы богатства его не подняли бы много сильных мужчин¹⁸⁹⁵. Когда сказал ему народ его: «Не превозносись; воистину, Аллах не любит превозносящихся».

77 Стремись к прибежищу в Жизни Грядущей посредством того, что даровал тебе Аллах, и не пренебрегай своим уделом в этом мире, и делай добро (другим), как сделал добро тебе Аллах, и не стремись творить недолжное в земле этой. Воистину, Аллах не любит творящих недолжное».

78 Он сказал: «Даровано мне всё это лишь благодаря знанию, которым я обладаю». Неужто не знал

¹⁸⁹⁵ История Корея, или *Каруна*, его бунт против Моисея и Аарона, а также описание того, как Корея поглотила земля, поведаны в Книге Чисел, 16. Единственное существенное дополнение к этой истории, приведённое в Коране, заключается в упоминании о богатстве Корея — это отмечено и в раввинистической литературе («Еврейская энциклопедия»), согласно которой Корея был столь баснословно богат, что три сотни муллов перевозили ключи от его сокровищ. Слово *мафатих*, встречающееся в Коране, является множественным числом от *мафтах*, что означает «клад», «сокровища» или «закопанное имущество» (ЛЛ). Кроме того, оно является и множественным числом слова *мифтах*, которое означает «ключ», однако, если учесть, что слово *кунуз* («сокровища», единственное число — *канз*) употреблено во множественном числе, то из этого следует, что личное местоимение в выражении *мафатиха-ху* относится не к *кунуз*, а к Корею; поэтому слово *мафатих* означает «сокровища».

В упоминании о богатствах Корея, возможно, содержится намёк на современную материалистическую тенденцию считать главной целью жизни накопление богатств, совершенно пренебрегая при этом Истиной. Погоня за богатством и накопление золота, несомненно, ведут к гибели, свидетельством чего и является современная действительность.

он, что Аллах уничтожил много поколений прежде него, которые были могущественнее его по силе и больше по накоплению? И виновных не спрашивают о грехах их¹⁸⁹⁶.

79 И отправился он к народу своему, в украшениях своих. Те, кто стремились к жизни мира сего, сказали: «О, если б было у нас то, чем наделён Корей! Воистину, обладает он весьма доброй судьбою!»

80 Те же, кому дано было знание, сказали: «Горе вам! Награда Аллаха лучше для того, кто верует и творит добро, и не получает её никто, кроме терпеливых».

81 И сделали Мы так, что поглотила земля его и жилище его. И не было у него воинства помочь ему против Аллаха, и не был он из тех, кто могут защититься¹⁸⁹⁷.

82 А те, кто завидовали уделу его накануне, принялись говорить: «Ах! (знай), что Аллах преумножает и стесняет средства пропитания тем из слуг Своих, кому пожелает Он; если б не был милостив к нам Аллах, унизил бы Он нас. Ах! (знай), что никогда неблагодарным не ведать удачи».

РАЗДЕЛ 9: Пророк вернётся в Мекку

83 Это жилище в Жизни Грядущей, Мы уготовили его для тех, кто не

1896 Их не спрашивают об их грехах, потому что Аллах является Всезнающим.

1897 Имеется в виду, что он погиб. Слово *кхасф* означает также «унизительный», «унижающий» или «принижающий» кого-либо, а глагол здесь — *кхасафа* (Т, К, ЛЛ). В следующем стихе я, переводя выражение *кхасафа би-на*, пользуюсь именно этим значением.

имеют желания возвыситься на земле и творить недолжное. И добрый конец уготован для исполняющих свой долг.

84 Кто несёт добро — тому будет ещё лучшее; кто же несёт зло — тем, кто творят зло, воздано будет лишь за то, что делали они.

85 Тот, Кто сделал Коран обязательным для тебя, несомненно, вернёт тебя к Месту Возвращения¹⁸⁹⁸. Скажи: «Господь мой знает лучше того, кто принёс наставление, и того, кто в явном заблуждении».

86 И не ожидал ты, что будет явлена тебе Книга, но милость это от Господа твоего, так что не будь поддерживающим неверных.

87 И пусть не отвратят они от тебя посланий Аллаха после того, как те были открыты тебе, и призывай (людей) к Господу твоему и не будь из многобожников.

88 И не взывай ни к какому иному — вместе с Аллахом — богу. Нет Бога, кроме Него. Всё погибнет, но не Он. Ему принадлежит суд, и к Нему будете возвращены вы.

1898 Слово *маад* означает «место окончательного возвращения» (от слова *ада*, которое значит «он вернулся») (ЛЛ). Слово *маад*, использованное здесь, согласно толкованию ИАб, должно обозначать Мекку; Т соглашается с этим толкованием, потому что завоевание Мекки было обещано Пророку, и, значит, он должен был туда вернуться. Однако Мекка на самом деле называется *маад*, или место Возвращения, не поэтому, а потому, что туда возвращаются паломники (ЛЛ). Согласно некоторым источникам, этот стих был ниспослан во время пути Пророка из Мекки в Медину. В стихе содержится несомненное обещание того, что Пророк возвратится в город, из которого он ныне изгнан.